

绅士肖像



[绅士肖像_下载链接1](#)

著者:[英] 毛姆

出版者:理想国 | 广西师范大学出版社

出版时间:2020-7

装帧:精装

isbn:9787559829580

★过去几十年间，毛姆的作品迎来了非凡的复兴……他对艺术的热爱与苦心孤诣，使他成为了有史以来最受欢迎、最多产的作家之一。现在我们可以放心地说：今后的一代代人会再次为他倾倒，他已经奠定了自己的地位：萨默塞特·毛姆，一个伟大的讲故事的人。——赛琳娜·黑斯廷斯

★当一位作家开始变得流行，常常意味着我们对他的认识进入一个缓慢的暂停期。在这个意义上，陈以侃对毛姆短篇小说的翻译，是一次重新的开掘……带领读者进入正视毛姆短篇小说的机锋与魅力的通道中去。——第二届单向街书店文学奖

★好在我们有能够懂得文学语言之微妙和喜剧之微妙的新锐译者，某种程度上，毛姆也得以在汉语中焕然一新……我每次在期刊上看到那些或唠唠叨叨或自吹牛逼的“无趣现实主义”的小说，就想把这套新译的毛姆像板砖一样砸给他们。——张定浩

威廉·萨默塞特·毛姆 (W. Somerset Maugham, 1874—1965)，英国著名小说家、剧作家、短篇小说作家。

马尔克斯将毛姆列为最钟爱的作者之一。奥威尔称毛姆是“影响我最大的现代作家，我深深地钦佩他摒除虚饰讲述故事的能力”。

短篇小说在毛姆的创作中占有重要地位，伯吉斯曾评价他写下了“英语文学中最好的短篇小说”

。《人性的枷锁》《刀锋》等长篇小说使毛姆名闻世界，而他的短篇则以编织故事的精湛技巧，对人性和社会生活的敏锐洞察，为其赢得了更多读者，成为一种全球现象。

1951年，毛姆出版四卷本短篇小说全集，共收录91个故事，并亲自确定篇目和顺序，为每一卷撰写序言。1963年企鹅出版社在此基础上推出新版，自此被认作标准定本，多次重版。

理想国版《毛姆短篇小说全集》（全四卷）以2002年企鹅版全集为底本，由青年翻译家、作家陈以侃担纲独译，首次以精彩译文再现毛姆短篇作品的全貌。本书为第四卷。

作者介绍:

威廉·萨默塞特·毛姆 W. Somerset Maugham (1874—1965)，英国著名小说家、剧作家、短篇小说作家。一度从医，后转而致力于写作。作品继承了英国现实主义的传统，常以冷静、讽刺乃至怜悯的态度审视人生，幽默犀利，基调超然。长篇小说代表作有《人性的枷锁》《月亮和六便士》《刀锋》等。

毛姆为当时世界最负盛名的短篇小说家，他的短篇以编织故事的精湛技巧，对人性和社会生活的敏锐洞察，为其赢得了众多读者且历久不衰，成为一种全球现象。

译者简介

陈以侃，1985年出生于浙江嘉善，作家、译者。著有文学评论集《在别人的句子里》

(2019)，译有《毛姆短篇小说全集》《海风中失落的血色馈赠》《撒丁岛》《寻找邓巴》等。

目录: 序
书袋
法国乔
德国哈里
四个荷兰人
天涯海角
半岛与东方
插曲
风筝
五十岁的女人
梅休
吃忘忧果的人
萨尔瓦托雷
洗衣盆
有良知的人
有官职的人
冬季游轮
梅宝
马斯特森
九月公主
功利婚姻
海市蜃楼
信
偏远驻地
绅士肖像
素材
同花顺
逃亡的终点
一时情动
瑞德
尼尔·麦克亚当
• • • • • ([收起](#))

[绅士肖像_下载链接1](#)

标签

毛姆

短篇小说集

英国文学

小说

英国

短篇

外国文学

陈以侃

评论

编辑雷韵微博过来的，先评后看。坐等新书出版。2020.7.26新书到手，开篇心有戚戚“阅读对于我们只是一种戒不掉的瘾”。毛姆对于被绿的男人心理似乎有种不一样的体验《天涯海角》。毛姆的感觉真是让平凡无光的无聊人生，展现出神采奕奕的一瞬光辉。《风筝》有种黑塞成人童话的味道。《梅休》他坐下来，开始写作。他死了。三个句子两句话，命运难以琢磨。看毛姆写人性，总有熟悉又疏离的感觉，威尔逊死了，人性没有那么浪漫而光辉《吃忘忧果的人》。四本短篇读完，写来写去都是人性，感谢陈以侃老师翻译地这个版本的毛姆，不知不觉有多少毛姆的影子落在我的生命里，不好估量，但是这种面对人性的深不可测，即清切又敬畏的感觉将不能遗忘，毛姆是我的人生导师。

读毛姆就像听一个历尽世事看透人性所有不堪的睿智怪老头，在酒足饭饱之后给你讲世情故事，讲人间百态、饮食男女，带着刻薄，毫不留情地毒舌所有人。但是从第三卷英国特工阿申登到第四卷绅士肖像，他毒舌没那么多了，偶尔会有温情。骨子里，这个毒舌老头还是善良和温柔的。陈以侃老师的翻译那是没说的，毛姆的短篇，只能读陈老师的译本。

如今看毛姆的短篇觉得不再新奇，很多故事也比较普通了，他总喜欢在开篇啰嗦一番，发表一些对人生的看法，这对小说本身来说毫无必要。但他写人性的复杂，特别是人性的弱点实在太准确了，看穿这一切需要牺牲一些天真的快乐吧。

翻译自不用说，侃爷牛逼！封面比人文那版好看了不知道多少，人文那版也太丑了。

望眼欲穿

这么好的小说，这么认真的翻译。不买等啥？？但是，纸不是很好，字体不太舒服。扣两分吧。内容无可挑剔。短篇小说圣手当之无愧。推荐

毛姆与海明威

望眼欲穿！

“我们不妨就承认，阅读对于我们只是一种戒不掉的瘾。断了阅读太久，那种挠心之感，那种焦虑和烦躁，还有一页印刷品出现在眼前时那声畅快的叹息，我们都太熟悉了”
PS:remember,the point between rage and serenity

看完的那一刻忽然灵关一闪明白了毛姆被评价成二流作家的原因，但我并不认同。

如何翻译各有取舍，译者的努力值得夸奖，但译文还可以再打磨，希望再版的时候能全面修订，编辑和出版社也要负起责任才行，愿这部译作经打磨后成为经典。

等来了

好译本

很好的 ヽ ^ _ ^ ♪

[绅士肖像_下载链接1](#)

书评

忧郁老师，你好。

这几天还有朋友跟我聊起你提到的几处问题，在这里梳理总结一下也无妨。因为我一开始就明白，你们的这些不解，以及你和冯亦代先生在译法上的几处取舍，代表了中国不少译者和读者的观念，我粗略谈几句我对翻译的理解。我想说，在我多少了解的中译英和英法互译的...

译者各有取舍，各有理解，我的理解也不一定对，比如我刚开始就把they这些搞错了。以下只是我根据冯译提供的译文，供参考，不争优劣。刻薄的话我就删去了，抱歉。

陈版第一段：

据冯版改译。第一段：差不多是上床的时候了，等到他们明天清早醒来，眼前就能看到陆地了。麦克费尔...

实在抱歉，我不应该如此苛求。以下的评论见仁见智，译者各有取舍，希望有更多精品译作问世。这一篇我写得不够专业，没有把我要表达的意思完全表达清楚，而且里面的批评是报着挑刺的态度去写的。不够客观，讲得不准确。更客观公正的点评详见这篇【[评论链接 \https://book.douba...

[绅士肖像_下载链接1](#)